

二風谷小学校校歌アイヌ語バージョン

関根健司 2023.8 作成

アイヌ語カタカナ
アイヌ語ローマ字
和訳（逐語訳）
校歌（日本語）

1.

イイエヌチュプキチューレ シシリムカ
iyenucupki-ciwre Sisirmuka
日の光がさす 沙流川
光りまばゆい沙流川の

アルパ ル コンナ マクナタラ
arpa ru konna maknatara
流れる様子が 輝いている
母なる流れ望む丘

フレ レタラ シケレペペウシ カネ
húre retar sikerpepeus kane
赤 白 黄色 に
赤白黄色とそれぞれに

ペケレ ワ ヌチャクテク ワ ヌペツネ ワ
peker wa nucaktek wa nupetne wa
清く て 楽しく て 朗らかに
清く明るく ほがらかに

ノンノ ヘチラシパ ニブタニ チセ
nonno heciraspa Nibutani cise
花が 咲く 二風谷 校
花咲きにおう 二風谷校

2.

シューニン ニタイ トウム タ レラ アシ ワ

siwnin nitay tum ta réra as wa

緑 林 の中に風が吹いて
みどりの谷を吹く風に

マウシロアナクス アエサンペシトウリ

mawsiro=an akusu a=esampesituri

口笛を吹く と 心が晴れる
口笛吹いてのびのびと

ポン チクニ コラチ ラメトッコロ ワ

pon cikuni koraci rametokkor wa

小さな木のような 勇気を持って
若木のように胸をはり

トゥマシヌ ワ オウペカ ワ アエニシテ

tumasnu wa owpeka wa a=eniste

強く て 正しく て 頼れる
強く正しく たくましく

ケウトウム コロ クル スクプ ニブタニ チセ

kewtum kor kur sukup Nibutani cise

心を 持つ 人が 育つ 二風谷 校
心の育つ 二風谷校

3.

ウトウラノ アプカサン ルエトコ タ

uturano apkas=an ruetoko ta

一緒に 歩く 道の先 に

かた組合ってゆくさきに

ノチュー ニペク ネノ トケイ チャシ

nociw nipek neno tokey caci

星の 光 のような 時計 台

星と輝く時計台

ニサシヌ ミントウム アコロ カネ

nisasnu mintum a=kor kane

丈夫な 体を 持って

動かぬ理想胸にして

アイヌ ネノ アナイヌ アネ ルウエ ネ

aynu neno an aynu a=ne ruwe ne

人間 らしい 人間に 私たちはなるのだよ

高くはるかに くもりなく

マウコピリカアン ナ ニブタニ チセ

mawkopirka=an na Nibutani cise

私たちは運がいい な 二風谷 校

夢おおいなる 二風谷校

アイヌ語のみ

1.

イイエヌチュプキチューレ シシリムカ
アルパ ル コンナ マクナタラ
フレ レタラ シケレペペウシ カネ
ペケレ ワ ヌチャクテク ワ ヌペツネ ワ
ノンノ ヘチラシパ ニブタニ チセ

2.

シューニン ニタイ トウム タ レラ アシ ワ
マウシロアナクス アエサンペシトゥリ
ポン チクニ コラチ ラメトツコロ ワ
トゥマシヌ ワ オウペカ ワ アエニシテ
ケウトウム コロ クル スクプ ニブタニ チセ

3.

ウトウラノ アブカサン ル エトコ タ
ノチュー ニペク ネノ トケイ チャシ
ニサシヌ ミントウム アコロ カネ
アイヌ ネノ アナイヌ アネ ルウエ ネ
マウコピリカアン ナ ニブタニ チセ

アイヌ語のみ（歌いやすさを考慮し 【一】を加えたもの）

1.

イーイエヌーチュプキーチューレー シーシリムーカー
アールパ ル コンナー マークナタラー
フーレ レタラ シケーレペーペーウシ カネー
ペーケレ ワ ヌーチャクテク ワ ヌーペツネ ワー
ノーンノ ヘチラーシパー ニーブタニ チセー

2.

シューニン ニタイ トウム ター レーラ アーシ ワー
マーウシロアナクス アエサンペシトゥリー
ポン チクニ コーラチー ラーメトッコロ ワー
トゥーマシヌー ワ オウーペカー ワ アーエーニシテ
ケウトウム コロ クル スークプ ニーブタニ チセー

3.

ウートゥラーノ アプカーサン ルーエトコ ター
ノーチュー ニーペク ネーノ トーケイ チャシー
ニーサシヌー ミンートウム アーコロ カネー
アイヌ ネーノ アーナイヌー アーネ ルウエ ネー
マウコーピリカーアーン ナー ニーブタニ チセー